Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i przyprowadziwszy cielę tuczone zarżnijcie i zjadłszy zostalibyśmy rozweseleni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadźcie też tuczne cielę, złóżcie je w ofierze,\* \*\* zjedzmy i pocieszmy się,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i prowadźcie cielę utuczone, zabijcie na ofiarę i zjadłszy ucieszmy się, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i przyprowadziwszy cielę tuczone zarżnijcie i zjadłszy zostalibyśmy rozweseleni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wybierzcie też dorodne cielę, przyrządźcie na ucztę, zasiądźmy do stołu i uczcijmy to, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadźcie tłuste cielę i zabijcie; jedzmy i radujmy się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przywiódłszy ono tłuste cielę, zabijcie, a jedząc bądźmy weseli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiedźcie cielca utuczonego, i zabijcie, a jedzmy i używajmy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadźcie utuczone cielę i zabijcie: będziemy ucztować i weselić się, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyprowadźcie tuczne cielę, zabijcie je, a jedzmy i weselmy się, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadźcie tłuste cielę, zabijcie, zjemy i będziemy się radować. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadźcie tłuste cielę i zabijcie je. Będziemy jeść i bawić się, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyprowadźcie tłustego byczka i zabijcie. Gdy się najemy, będziemy się cieszyć, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wybierzcie dorodnego cielca, zabijcie, będziemy ucztować i cieszyć się! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadźcie i zabijcie utuczone cielę, a będziemy z radością ucztować. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | приведіть теля відгодоване та заколіть; будемо їсти й веселитися, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i prowadźcie to młode cielę, to tuczone, zabijcie na ofiarę wrzącemu i zjadłszy żeby zostalibyśmy ucieszeni, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyprowadźcie też tłuste cielę, zabijcie, i jedząc bądźmy weseli; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i przyprowadźcie tuczone cielę, i zabijcie je. Jedzmy i świętujmy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadźcie tucznego byczka, zarżnijcie go i jedzmy, i cieszmy się, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zabijcie też najdorodniejsze cielę! Musimy to uczcić. |

1. 1) złóżcie w ofierze, θύσατε, l. zabijcie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 28:24</x> [↑](#footnote-ref-3)